Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, Jovian year Siddhārtin

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00019

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00019.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-10-08 12:15 (c2c6e85)

Summary

...

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrīmatu svasti śrī**

sittārddhi-varuṣa**m** tulā-nāyaṟṟu **Apara**-¿bh?〈p〉**akṣa**ttu viyāḻa-k-[...] naḷ

tiru-k-kaḻumalam uḷḷūr paṟṟaṭai Eṅkaḷ [kāṇi]-Āṭciyil paṟṟaṭai kuṭi-makkaḷ pērāl uḷḷa mutalukku Eṅkaḷ pērāl kōyil kāvamu[r]i-k koḷḷukiṟa In-nāyaṉār periya-nāyaṉārkku paṭi [...] nāyanār āḷuṭai [...] kkāl uḷḷa mutal kuṭutta Aḷavukku paṟṟaṭai-k kuṭi-makkaḷ [...] taravu Eḻuti-k koḷḷa tiru-k-kaḻumalam uḷḷūril tiru-nāmattu-k-kāṇi n¡i!〈ī〉kki Eṅkaḷ kāṇi-y-āṉa nilattil〈2〉 kuṭi n¡i!〈ī〉ṅkāta tēva-tāṉam-āka cerkka ൹ 100 10 $^{1}/_{80}$ itil

tiru-k-kuḷa-nāyaṉmār eṟ [...] 10 $^{1}/_{80}$ n¡i!〈ī〉kka 𑀓 100-m koṭaṅ-kuṭiyil tirunā-mattu-k-kāṇi n¡i!〈ī〉kki Eṅkaḷ kāṇi-y-āṉa nilam mu-p-patu mu-p-patu mā Āka nilam nūṟṟu mu-p-patu [...]l kulōttuṅka-cōḻa-**brahmarā**yarkku kaṇṭu Ilakkaikku v-iṭṭa 𑀓 2 10 $^{1}/_{80}$ kki 𑀓 [1*] yirkku tiru [...] ṭṭukku koḷḷu mariyātiyil māttāl iru-kala-nellum [...] ṭa [...] ya-k koḷḷa Inta nilam uḻanta mēlum Eṅkaḷ kāṇiyil kuṭi n¡i!〈ī〉ṅkā-t tēva-tāṉam-āka māka certtu-k koḷḷum〈3〉 nilattukkum Im-mariyāti koḷiṉ uṭaiyār tiru-t-tōṇi-pura [...] āḷuṭaiya-piḷḷaiyār kōyilukkum mutalum eḻut-itaravukkum eḻuttu Iṭṭu-p pota Ip-paṭikku cantirātitta [...] yum naṭakka Itukku virōtañ-coṉṉāruṇṭātil nāyaṉāṟ āḷuṭaiya-piḷḷaiyār tiruvā [...] tu veṭṭi-k kuṭuttōm

- ivai māṭalaṉ kali_kaṭinta-cōḻa**brahmārā**yaṉ [...]
- [...] māṭalaṉ kulōttuṅka-cōḻa-**brahmārā**vaṉ eḻuttu
- Ivai māṭalaṉ cempiyaṉ **brahmārā**yaṉ eḻuttu
- Ivai māṭalaṉ kaṉaka-**sabhā**-**pati**-**bhaṭṭa**ṉ eḻuttu
- Ivai **bhradvāji** [1*] karikāla-cōḻa-**brahma** [...]
- [...] nati-yāka-viṉōta-**brahmārā**yar [...]

Translation

〈1〉 Prosperity! Glorious! Prosperity! Fortune!

〈1〉 On the day of [...] [which coincides with] ..., month of Tulā, year Siddhārtin.

〈1–3〉 ... We have given ...

〈3〉

- These are the signature of ...,
- these are the signature of ...,
- these are the signature of ....
- these are the signature of ....
- these are the signature of ....
- these are the signature of ....

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/372).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 19), based on ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 285–286, item 19.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 372.